

## إقرار

إنني أقر حقاً بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المؤخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقاً لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقاً على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأذوذة فإني مستعدة لتلقي عقوبة حسب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقاً للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٨، مايو ٢٠١٩

ديناء فطرياني

رقم التسجيل: ١٥٣٦٠٣٦٤

## صورة تحريرية

دينا فطرياني، رقم التسجيل: ١٥٣٦٠٠٣٦٤. موضوع "آليات التعريب لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفة الجزيرة" دراسة فقه اللغة. قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، ١٤٤٠/٢٠١٩ م. حضر تطور اللغة في هذا الوقت ، أكثر من المصطلحات الجديدة التي ولدت في العالم الغربي. نتيجة لذلك ، يؤثر المصطلح على لغات أخرى ، واحد منهم هو اللغة العربية. أحد أسباب وجود مصطلحات جديدة هو تطور العلوم في الغرب مثل العلوم والتكنولوجيا وغيرها الكثير. بسبب ذلك، مع وجود ظاهرة اللغة ولد مصطلح التعريب. التعريب هي أحد الجوانب من اللغة العربية. يتم تعريف التعريب نفسه بأنه نقل أو استيعاب عناصر اللغة الأجنبية إلى العربية.

وأما أسئلة البحث الذي قدمتها الباحثة فهي: أ. ما هي الكلمات المعرفة لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفة الجزيرة؟، ت. كيف آليات التعريب في صحيفة الجزيرة؟. وأما أغراض البحث فهي: أ. معرفة كلمات التعريب لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفة الجزيرة. ب. معرفة آلياتها الكلمات التعريب في صحيفة الجزيرة.

واستخدمت الباحثة في هذا البحث المنهج النوعي أي البحث المكتنوي. المنهج النوعي هو البحث الذي حصل على البيانات الوصفية أي الكلمات المكتوبة. البحث المكتنوي هو الطريقة لجمع البيانات بفعل الدراسة على الكتب المتعلقة بالمسألة المبحوثة وجعلها مصادر البحث. بناءً على البحث الذي تم إجراؤه ، يمكن أن نستنتج أن هناك العديد من كلمات التعريب في مصطلح التكنولوجيا التي تم العثور عليها مثل كلمة الإنترنت ، التلفزيون ، التكنولوجيا ، وغيرها الكثير. بينما ذكر الشيخ طاهر بن صالح الجاييري أن هناك العديد من الآليات أو الطرق لتشكيل كلمة التعريب بما في ذلك: إبدال حرف إلى حرف آخر ، وإبدال الحركة أو صوت آخر ، وزيادة أو نقص الشيء. كما بمثال على اللفظ الإلكتروني تغيير حرف T بحرف ت، وتغيير الحركة E بالحركة فتحة، ووجد زيادة الـ في أول الكلمة، ولا نقص شيء في ذلك الكلمة.

الكلمات المفتاحية : التعريب، صحيفة الجزيرة

## **ABSTRAK**

**Nama : Dina Fitriani, NIM : 153600364**, judul skripsi : Mekanisme Arabisasi Istilah Teknologi Pada Koran Al-jazeera Dengan Menggunakan Kajian Fiqh Lughah, jurusan : Bahasa Dan Sastra Arab, Fakultas Ussuluddin Dan Adab, tahun 2019/1441 H.

Melihat perkembangan bahasa pada saat ini, banyaknya istilah-istilah baru yang muncul di dunia barat. Akibatnya istilah tersebut ikut mempengaruhi bahasa bahasa yang lain, salah satunya adalah bahasa arab. Salah satu penyebab adanya istilah baru karna perkembangan ilmu- ilmu yang ada di barat seperti ilmu pengetahuan, ilmu Teknologi dan masih banyak yang lainnya. oleh karena itu dengan adanya fenomena kebahasaan tersebut maka lahirlah istilah arabisasi atau tarib. Arabisasi merupakan salah satu aspek dari bahasa arab. arabisasi sendiri di artikan sebagai memindahkan atau menyerapkan suatu unsur-unsur bahasa asing kedalam bahasa arab.

Berdasarkan latar belakang di atas, peneliti akan mengkaji arabisasi pada istilah Teknologi di dalam koran Al-jazeera. Dalam kajian ini peneliti akan menjawab rumusan masalah sebagai berikut: maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah:1). Kata Arabisasi apa saja yang terdapat pada koran Al-jazeera ?. 2). Bagaimana mekanisme pembentukan arabisasi Pada Istilah teknologi di dalam koran Al-jazeera ? penelitian ini bertujuan untuk: 1. Mengetahui kata arabisasi apa saja yang terkandung di dalam koran Al-jazeera. 2. Dan juga mengetahui mekanisme pembentukan kata arabisasi pada koran Al-jazeera.

Pada penelitian ini, peneliti menggunakan metode kualitatif studi kepustakaan. Metode kualitatif yaitu metode penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis dari buku-buku yang berkaitan dengan masalah penelitian.

Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan dapat disimpulkan bahwa ada beberapa kata arabisasi istilah teknologi yang sudah ditemukan seperti kata، إنترنت، التلفزيون، التكنولوجيا، Dan masih banyak yang lainnya. adapun menurut Syekh Thahir bin Shalih Al-Jairi mengemukakan bahwa ada beberapa mekanisme atau cara untuk membentuk kata arabisasi diantaranya yaitu : merubah suatu huruf kehuruf yang lain, merubah harokat menjadi harokat atau suara yang lain, menambahkan atau mengurangi salah satu huruf yang diarabisasikan. Seperti contoh pada lafadz إنترنت (internet) bergantinya huruf T dengan huruf ئ dan bergantinya harokat E dengan harokat kasroh, dan terdapat penambahan huruf pada awal kata.

*Kata Kunci: Arabisasi, Koran Al- Jazeera*

## **ABSTRACT**

Name: Dina Fitriani, NIM: 153600364, thesis little: The Arabization Mechanism Of the Technology Term In Al-Jazeera Newspaper, Studi Of Fiqh Lughah, department: Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin And Adab, 2018/1440 H. Seeing the development of language at this time, many new terms appear in the western world. As a result the term influences other languages, one of which is Arabic. One reason for the existence of new terms is the development of the sciences in the west such as science, technology and many others. because of that, with the existence of the language phenomenon, the term arabization or dance was born. Arabization is one aspect of Arabic. arabization itself is defined as moving or absorbing foreign language elements into Arabic.

Based on the background above, the formulation of the problem in the study is: 1). What arabization words are found in al-jazeera newspaper?. 2). How is the mechanism of Arabization formation in technological terms in al-jazeera newspaper? this study aims to: 1. Know what arabization words contained in al-jazeera newspaper. 2. And also know the mechanism of arabization word formation in al-jazeera newspaper.

In this study, the researcher used the qualitative method of library study. Qualitative method are researcher that produces descriptive data in the form of written words from books related to research problems.

Based on the research that has been done, it can be concluded that there are several arabization words in the term technology that have been found such as the word **الإنترنت ، التلفزيون ، التكنولوجيا**, and many others. while according to the Sheikh Sheikh Bala Sahih al-Jairi stated that there are several mechanisms or ways to form the word arabization including: changing a letter to another letter, changing the harokat into a harokat or another sound, adding or subtracting one of the letters that are narrated.

*Keyword : Arabitation, Al-Jazeera NewsPaper*

## تصديق المشرف

إنَّ البحث للطالبة: دينا فطرياني، رقم تسجيل:

١٥٣٦٠٣٦٤ بعنوان "آليات التعريب لمصطلحات تكنولوجيا

في صحيفة الجزيرة" (دراسة فقه اللغة) قد تمت كتابته وتستعد

الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

هتا راهرجا، الماجستير

الدكتور أنانج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف :

رقم التوظيف :

١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٥

١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٣

# آليات التعريب لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفة الجريدة

(دراسة فقه اللغة)

## بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكميل الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

## وضع

ديننا فطرياني

رقم التسجيل: ١٥٣٦٠٠٣٦٤

## يإشراف

المشرف الثاني

المشرف الأول

هتا راهرجا، الماجستير

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٥      رقم التوظيف : ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

## بموافقة

رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والآداب

الدكتورة الحاجة إيدا نورشدة، الماجستير

أ.ذ. الحاج أودي مفردي ماوردي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

رقم التوظيف: ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

## تصديق لجنة الامتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت عنوان: "آليات التعريب لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفة الجزيرة" (دراسة فقه اللغة)، في يوم الثلاثاء من ٨ مايو ٢٠١٩ م، أمام لجنة الامتحان من كلية أصول الدين والأداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بتن. ومنحت كاتبة البحث بالدرجات الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرانج، ٨ مايو ٢٠١٨

لجنة الامتحان

سكرتير اللجنة

رئيسة اللجنة

يتي حسنة، الماجستير

ماري خيراني

رقم التوظيف : -

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٠٢٠٠١١٢٠٢٠٠٢

الأعضاء

المتحن الثاني

المتحنة الأولى

محمد رحمن، الماجستير

الدكتورة الحاجة إيدا نورشدّة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرف الثاني

المشرف الأول

هتا راهرجا، الماجستير

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٥

رقم التوظيف : ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٣

## الإِهْدَاء

أهديت هذا البحث إلى:

أبي المحبوب "سليمان" الذي يشجعني

أمي المحبوبة "نور أفيقه" التي تحفظني دائمًا

أخي الصغير المحبوب "شهر رمضان"

أختي الصغيرة المحبوبة "تشا رمضانية"

أخي الصغير المحبوب "حبيبي"

وأسرتي الكبيرة المحبوبة

وأصحابي في قسم اللغة العربية وأدبها

## الشعار

خير الناس أحسنهم خلقاً وأنفعهم للناس

“*Sebaik-baiknya manusia adalah yang terbaik budi  
pekertinya dan yang bermanfaat bagi manusia  
lainnya*”.

## **سيرة الباحثة**

اسم الباحثة دينا فطرياني ولدت في سيرانج، ٥ فبراير

١٩٩٧، واسم الأب سليمان واسم الأم نور أفيفة.

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، هي:

١. مدرسة سوكاليلا الإبتدائية ٢٠٠٩ م

٢. معهد الميزان الإسلامي ٢٠١٠ م

٣. معهد الميزان الإسلامي ٢٠١٣ م

٤. وبعد ذلك التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدبهما، كلية

أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين

الإسلامية الحكومية بتنن في العام الدراسي ٢٠١٥ - ٢٠١٩ م

## شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي كان بعباده خبيرا بصيرا، تبارك الذي جعل في السماء بروجا وجعل فيها سراجا وقمرا منيرا. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أنَّ محمداً عبده ورسوله الذي بعثه بالحقّ بشيراً ونذيراً، وداعياً إلى الحقّ بإذنه وسراجاً منيراً. اللهم صلّ على آلِه وصحبه وسلم تسليماً كثيراً. أمّا بعد.

بعنوان فِي إِذْنِ اللهِ تَعَالَى وَإِرْشادِهِ فِي كُلِّ خطواتِي قد استطعت إتمام كتابة هذا البحث "آليات التعرّيف لمصطلحات تكنولوجيا في صحيفـة الجزـيرـة" (دراسة فقه اللغة)، وهو أحد الشروط الـلازمـة للـحصول على الـدرـجة الجـامـعـية الأولى في قـسـم اللـغـة العـرـبـية وأـدـبـها كلـيـة أـصـول الدـين والـآدـاب بـجـامـعـة سـلـطـان مـوـلـانـا حـسـن الدـين السـلامـيـة الحـكـومـيـة بـنـنـ.

فمن الجدير أن أقدم شكرًا جزيلاً وتقديراً خالصاً إلى حضرة أستاذـي الكـرام ذـوى الشرـف الـاحـترـام الذين قد بـذـلـوا في تـهـذـيـتي

بالعلوم والمعارف، وبكل من ساهم في اتمام هذا البحث، وأخص  
بالذكر المكرمين:

١. رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن  
السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان الماجستير
٢. عميد كلية أصول الدين والأداب السيد الفاضل الأستاذ الدكتور  
الحاج أودي مفردي ماوردي، الماجستير.
٣. رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها الدكتورة الحاجة إيدا نور سيدا،  
الماجستير، التي قد وفقت هذا البحث.
٤. مشرفي البحث الدكتور الحاج آنجل سيف الملة، الماجستير، هتا  
راهرجا، الماجستير، اللذان قاما بأفسح فرصتهما ووقتهما بإعطاء  
التوجيهات والإرشادات.
٥. سائر أساتذتي الفضلاء الذين قد علموني العلوم والمعارف المتنوعة  
الكثيرة في قسم اللغة العربية وأدبها في كلية أصول الدين  
والأداب.
٦. والدي سليمان ونور أفيقة الحبوبين الكريمين هما البطل والمصباح  
في حياتي، رحمهما الله كما رباني صغيراً.

٧. جميع أصدقائي خصوصا طلبة قسم اللغة العربية وأدتها وسائل  
الطلبة بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية  
بنن.

جعل الله هذا البحث عملا صالحًا إلى ونافعًا ولسائر  
القراء وجميع الطلبة خصوصا لقسم اللغة العربية وأدتها. وإنني لأرجو  
هداية وتوفيقا، آمين يا رب العالمين. أخيراً حسيبي الله ونعم الوكيل  
نعم المولى ونعم النصير عليه توكلت وإليه أنيب.

بنن، ٨ مايو ٢٠١٩ م

دينا فطرياني

## **محتويات البحث**

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| إقرار ..... أ               |  |
| سورة تحريرية ..... ب        |  |
| تصديق المشرف ..... ٥        |  |
| تصديق الموضوع ..... و       |  |
| تصديق لجنة الامتحان ..... ز |  |
| الإهداء ..... ح             |  |
| الشعار ..... ط              |  |
| سيرة الباحثة ..... ي        |  |
| شكراً وتقدير ..... ك        |  |
| محتويات البحث ..... ن       |  |

## **الباب الأول**

### **المقدمة**

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| أ. خلفية البحث ..... ١         |  |
| ب. تحديد البحث وأسئلته ..... ٥ |  |
| ج. أغراض البحث وفوائده ..... ٦ |  |

|                          |   |
|--------------------------|---|
| د. التحقيق المكتبي ..... | ٦ |
| ٥. منهج البحث .....      | ٧ |
| و. محتوى البحث .....     | ٩ |

### **الباب الثاني**

#### **دراسة التعریب في فقه اللغة**

|  |    |
|--|----|
| أ. مفهوم التعریب وتاريخه .....                 | ١٠ |
| ب. آليات التعریب عن طاهر بن صالح الجزائري..... | ١٦ |
| ج. التعریب في وسائل الإعلام .....              | ٢٧ |

### **الباب الثالث**

#### **الصحف في العربي**

|   |    |
|---|----|
| أ. تاريخ الصحيفة في جزيرة العربية ..... | ٣٣ |
| ب. الجزيرة في تطورها .....              | ٣٦ |
| ج. صحيفة الجزيرة.نت (Arabic) .....      | ٤٢ |

## **الباب الرابع**

### **دراسة التعریب في صحيفة الجزیرة**

|  |    |
|--|----|
| أ. التعریب في صحيفة الجزیرة .....            | ٤٦ |
| ب. آليات التعریب لمصطلحات تکنولوجيا في صحيفة |    |
| الجزیرة ..... ٥٢                             |    |
| ت. تحلیل التعریب لمصطلحات تکنولوجيا في       |    |
| صحيفة الجزیرة ..... ٦٤                       |    |

## **الباب الخامس**

### **خاتمة**

|                     |    |
|---------------------|----|
| أ. نتائج .....      | ٧٩ |
| ب. الاقتراحات ..... | ٨٠ |

### **المراجع**